

LA ÉCFRISIS EN LA PRODUCCIÓN TEXTUAL ACADÉMICA

Elliot Alexzander Navia Lozano
Estudiante LLC – UT

Resumen

La écfrasis en la formación de licenciados en literatura y lengua castellana contribuye a ampliar las formas de interpretación. Llevar a las aulas de clase otros modos de leer y escribir el mundo extiende las formas de recibir los diversos sistemas simbólicos. De ahí, la necesidad de promover la producción de textos ecfraísticos en la escritura académica de estudiantes en formación de lengua y literatura.

Palabras clave: Efracis, interpretación, escribir para el salón de clases

Abstrac

The efracis in the training of graduates in literature and Spanish language helps to expand the forms of interpretation. bring other ways of reading and writing to classrooms and the world extends the ways of receiving the various symbolic systems.

Keywords: Efracis, interpretation, writing to classrooms.

Este texto muestra la écfrasis en la producción escrita como una herramienta para ampliar la interpretación de sistemas no lingüísticos. Así, se presentará la conceptualización (definición, tipología y función) de este recurso literario, su relevancia en cuanto a ampliar la interpretación de mundo y la importancia de este dentro de la formación de licenciados en lengua castellana y literatura. Para ello, se tendrá en cuenta algunos postulados de Pimenten (2003), Gaitán (2015), Abad (2009), Martínez (2004) y Bourdieu (2003).

La écfrasis es una representación escrita de una *realidad* que ya ha sido simbolizada en las creaciones plásticas. “Es arte que nace del arte: literatura que se inspira en las artes visuales, no en cualquier imagen u objeto que se tenga de la realidad” (Gaitán, 2015, p. 132). Es decir, es descripción, profundización y embellecimiento poético de una obra de arte.

Para Pimentel (2003), “si la écfrasis se define como la representación verbal de una representación visual, es claro que se trata de una operación esencialmente intertextual” (p. 283). En la écfrasis se evidencia una naturaleza relacional entre el texto escrito y el objeto artístico, lo cual permite plantear una relación polifónica entre un texto verbal y un “texto” no verbal. Este carácter intertextual da lugar a ampliar las formas de percibir una obra; el escritor se une al artista plástico

para abrir el mundo de la interpretación de los sistemas no lingüísticos.

La propuesta textual de la obra plástica puede resultar de múltiples interpretaciones. De esta forma, el escritor da cuenta del arte plástico desde una obra del acumulado del artista; también, desde todo el trabajo plástico que ha concebido un experto en artes; o desde la creación de objetos artísticos en el texto literario. En consonancia, Pimentel (2003), clasifica la écfrasis en tres tipos que dan cuenta de lo mencionado al inicio de este párrafo:

- Écfrasis referencial: “cuando el objeto plástico tiene una existencia material autónoma” (p. 207)
- Écfrasis nocional: “cuando el objeto ‘representado’ solamente existe en y por el lenguaje, como en el caso del escudo de Aquiles.” (p. 207)
- Écfrasis referencial genérica: “sin designar un objeto plástico preciso, proponen configuraciones descriptivas que remiten al estilo o a una síntesis imaginaria de varios objetos plásticos de un artista” (p. 207)

Un ejemplo de esta tipología ecfraística es la obra *Surgidos de la Luz* de Nelson Romero Guzmán; un poemario que le hace acreedor del Premio Nacional de

Poesía de la Universidad de Antioquia en 1999. Esta obra literaria propone el encuentro de voces entre el escritor y la vida y obra de Vincent Van Gogh. En un poema, Romero puede referirse a un único cuadro (écfrasis referencial) como a la síntesis de varios de ellos (écfrasis referencial genérica). El poeta colombiano transforma los trazos en lienzo del artista, regalándoles una nueva oportunidad de vida: verso tras verso, la obra del pintor Van Gogh revive con cada lectura en *Surgidos de la luz*.

Bourdieu (2003) refiere la lectura de prácticas – por ejemplo: el caso de los rituales – como una alteración de las mismas. Menciona que no es posible saber si la danza o la pintura fueron hechas para ser leídas. Puesto que estas prácticas no se pueden interpretar como un discurso o una fórmula algebraica. Sin embargo, llevar la lectura de expresiones artísticas – como las obras plásticas – al plano de la producción textual académica abre posibles mundos para entender la realidad.

Escribir es interpretar el mundo (Martínez, 2004). A través de la escritura literaria el autor descifra fenómenos, personas, actos, sentimientos, entre otros, para proveer de significación lo narrado. Según Abad (2009) “la narrativa [...] consiste sobre todo en la capacidad de construir un mundo. Algo que funcione como mundo alternativo a este mundo nuestro” (p. 6). Es decir, la forma dada al texto responde a la interpretación que el escritor ha hecho de lo que pretende narrar en la obra literaria.

Los textos ecfásticos no encierran la simple descripción de la obra. Esta propuesta verbal crea un vínculo con el arte y no conforme con el acto de la descripción, traspasa la barrera de lo percibido por los ojos de hombres y mujeres. De ahí, da lugar a la interpretación, profundización, asociación y recreación de un acumulado artístico que, a través de las palabras, expresan la obra de arte como un todo. El escritor (estudiante o profesional), susceptible a las representaciones artísticas, habla de la obra visual, de su creador, de los sentimientos que acompañaban la génesis de la representación plástica, del momento y del contexto donde estaba situado el artista, para establecer analogías entre pintura y escritura, logrando ampliar las formas de interpretación.

La escritura daría un sentido nuevo a las obras de arte. La redacción de textos ecfásticos en la academia posibilita descifrar aspectos del arte plástico que, en muchos casos, no son perceptibles por el ojo humano. De esta manera, el estudiante se enfrenta al reto de la investigación, la interpretación y la interrelación que se reflejará en los textos producidos en clase. Para Abad (2009), “aunque sea manido el tema, el autor ha de ser capaz de hacer que, en el texto, renazca” (p. 10). Por lo cual, el arte plástico reverdece con cada producto textual académico.

De esta manera, la escritura permite ampliar la interpretación del objeto plástico. El escritor teje su texto (lo narra) a partir de la obra plástica y profundiza sobre esa realidad ya representada. Así, desde la idea de Martínez (2004) del mundo como un libro abierto que se puede interpretar desde diversas perspectivas, el arte plástico y la escritura se unen para dar lugar a un nuevo plano de análisis de mundo: la écfrasis, una nueva perspectiva que se une a la música, el baile, la lectura, el teatro y más, para dar cuenta de aquel libro abierto.

Llevar este tipo de escritura a las aulas de clase de licenciados en lengua castellana y literatura se hace necesario por su carácter intertextual. El llamado de voces no verbales (pintura, escultura, entre otros) dentro de la producción escrita de docentes en formación, puede convertirse en una estrategia didáctica en la práctica profesional. Usar el arte como voz dentro de la academia posibilita analizar la realidad desde visiones distintas. Por ende, el licenciado tendrá más opciones, en la interpretación del mundo, para la difícil tarea de la producción textual.

En resumen, la écfrasis es la producción escrita que resulta del análisis de una obra de arte. Esta, contribuye a ampliar la interpretación de mundo. Lo anterior, se debe a su carácter intertextual, donde lenguaje escrito y creaciones plásticas se interrelacionan para crear una forma más para entender la realidad. Esta forma de interpretación puede ser usada como una herramienta que permite llevar a las aulas de clase otras formas de lenguaje que difieren del lenguaje lingüístico. De esta manera, se logra encadenar la academia, la escritura y el arte plástico.

Referencias bibliográficas

Abad Faciolince, H. (2009). *Que las palabras tengan la fuerza de la vida*. Taller de Periodismo Literatura. Caracas. Extraído de: <https://fundaciongabo.org/es>.

Gaitán Bayona, J.L. (2015). Entre máscaras y lienzos: la écfrasis en la poesía de Nelson Romero Guzmán. *La locura de los girasoles*. Ibagué: Universidad del Tolima. p.p. 127-143.

Martínez, F. (2004). Lectura e interpretación. *Poligramas* No. 21, Junio. p.p. 213 - 218

Pimentel, L.A. (2003). Écfrasis y lecturas iconotextuales. *Poligrafías, revista de literatura comparada*, No. 4, 205-215.

Renán S. (2003) La lectura: una práctica cultural. Debate entre Pierre Bourdieu y Roger Chartier. *Sociedad y economía* [en línea], (Abril-Sin mes): [Fecha de consulta: 31 de julio de 2019] Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=99617936017>> ISSN 1657-6357